Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bracia na wzór człowieka mówię przecież ludzkiego które jest uprawomocnione przymierze nikt odrzuca lub dodaje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bracia, po ludzku mówię: Uprawomocnionego postanowienia\* \*\* – mimo że ludzkie – nikt nie obala i nic się do niego nie dodaje.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | 'Bracia, na wzór człowieka mówię, przecież człowieka ustalonego testamentu nikt (nie) odrzuca lub dodatkowo rozporządza.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bracia na wzór człowieka mówię przecież ludzkiego które jest uprawomocnione przymierze nikt odrzuca lub dodaje |

1. 1) postanowienie, διαθήκη : (1) u Greków i Rzymian termin dot. spraw spadkowych, tj. testament l. ostatnia wola (<x>650 9:16</x>, 17); (2) kontrakt, porozumienie, traktat między stronami l. osobami (<x>550 3:15</x>); (3) przymierze, porozumienie, obietnica l. deklaracja woli ze strony Boga i na Jego warunkach (<x>480 14:24</x>; <x>490 1:72</x>; <x>550 3:17</x>, por. <x>650 9:16</x>, 17). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 1:55</x>; <x>510 20:32</x>; <x>510 26:6</x>; <x>520 9:4</x> [↑](#footnote-ref-3)